

ЯЗЫКОЗНАНИЕ. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

LINGUISTICS. LANGUAGE THEORY

Научная статья
УДК 81'33

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.3.349-365>

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА МИГРАНТА В СМИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Г.М. Чопсиева*, А.В. Ленец

Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, Россия
**chopsieva@sfedu.ru*

Аннотация. Статья посвящена изучению лингвистических способов формирования стереотипного образа мигранта в британской прессе. В ней представлен результат лингвистического анализа статей британских онлайн-газет и журналов на тему миграции и мигрантов за период 2017–2019 годов. Выбор материала исследования был обусловлен его актуальностью, доступностью, а также наличием широкого спектра используемых языковых средств. В ходе анализа была выявлена тематика публикаций о мигрантах, наиболее употребляемые лексические, грамматические и стилистические средства в репрезентации их образа, а также зафиксирован превалирующий стереотипный образ. Результаты исследования показали, что образ мигрантов в английской прессе неоднозначен, однако большая часть публикаций транслирует аудитории негативные события, связанные с ними, что вызывает у читателей чувство тревоги, негативно отражается на межнациональных отношениях и способствует закреплению в массовом сознании негативного стереотипа в отношении мигрантов.

Ключевые слова: мигрант; медиатекст; медиаобраз; стереотип; отрицательный/положительный образ.

Для цитирования: Чопсиева Г.М., Ленец А.В. Лингвистические средства формирования образа мигранта в СМИ Великобритании. *Казанский лингвистический журнал*. 2021;3(4): 349–365. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.3.349-365>

Original article
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.3.349-365>

Phylology studies

LINGUISTIC MEANS OF FORMATION OF MIGRANT'S IMAGE IN THE BRITISH PRESS

G.M. Chopsieva*, A.V. Lenets

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russia
**chopsieva@sfedu.ru*

Abstract. The article is devoted to the study of the representation of a stereotypical image of a migrant in the British press. The purpose of the article is to study the linguistic ways of forming a stereotypical image of a migrant on the basis of the English language. The article presents the re-

sult of a linguistic analysis of articles of British online newspapers and magazines on the topic of migration and migrants during the period of 2017–2019. The choice of the research material was due to its relevance, accessibility, and a wide range of the linguistic means used to form the image of the migrant. The analysis identified the topics of publications about migrants, the most used lexical, grammatical and stylistic means in representing the image of a migrant and its prevailing stereotypical image. The results of the study showed that the image of a migrant in the British press is contradictory but most of the publications about migrants in the media broadcast the audience mainly negative events related to migrants. These results led to the conclusion that the predominantly migrant is negative. The created images of migrants evoke a feeling of anxiety in the society, have a disapproving effect on interethnic relations and contribute to the consolidation of a negative stereotype towards migrants in the mass consciousness.

Keywords: migrant; media text; media image; stereotype; negative/positive image.

For citation: Chopsieva G.M, Lenets A.V. Linguistic means of formation of migrant's image in the British Press. *Kazan Linguistic Journal.* 2021;3(4): 349–365. (In Russ.) <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.3.349-365>

Тема межнациональной и межэтнической миграции является актуальной уже более тридцати лет. Но последние семь лет миграционная политика в европейском пространстве вызывает дискуссии ученых в различных сферах, что объясняет популярность этой темы не только в СМИ, социальных сетях, но и в научных исследованиях [1, с. 15]. Возникший в 2015 году миграционный кризис ознаменовал собой увеличение потока беженцев и нелегальных мигрантов в Европейский союз из стран Ближнего Востока, Южной Азии и Северной Африки.

Основными гарантами решения миграционного кризиса выступили Германия, Франция и Великобритания. Одним из крупнейших спонсоров гуманитарных программ по решению миграционного вопроса явился Лондон. Несмотря на то, что в 2018 году Великобританией было принято 11 000 беженцев из Сирии, позже Тереза Мэй (бывшая в то время главой МВД Соединенного Королевства) объявила об отказе участвовать в процедуре распределения беженцев в ЕС. Однако уже к 2020 году Великобритания приняла 20 000 переселенцев из Сирии. Лондон помогает пострадавшим в войне в Сирии, но отношение Британии к трудовым мигрантам из других стран нельзя назвать положительным. Большой приток рабочей силы в ЕС из Восточной Европы вызвал недовольство многих граждан [2, с. 220].

Специалисты в области изучения проблем миграции выделяют различные основания для нарастания напряженности между коренным населением и мигрантами. Главной причиной конфликтов между принимающим и прибывающим населением является воздействие на образ мышления масс. Текст в медиапространстве является связующим звеном между мигрантами и коренным населением, так как именно через него транслируется образ мигранта, который вызывает то или иное отношение принимающего населения. Содержание медиатекстов определяют политика редакции, потребности аудитории, а также субъективное мнение журналистов, способствующее закреплению или же трансформации стереотипов [3, с. 25].

В отношении к мигрантам в принимающем сообществе можно выделить два основных принципа – развития и безопасности. Так, миграция является неотъемлемой частью экономического и социального развития страны. Невозможно представить рост финансового благосостояния государства без притока квалифицированных специалистов из других стран. Однако наплыв большого числа мигрантов создает угрозу для традиций, культуры принимающей страны и может стать причиной межнациональных конфликтов. Таким образом, принцип безопасности подразумевает жесткий контроль миграционной активности, а также возможную тотальную блокировку миграционного потока [4, с. 105].

Совокупность рациональных и иррациональных суждений, которые базируются на внешних оценках, представлениях и ассоциациях, формируют образ мигранта. Основопологающей частью данных суждений являются стереотипы, которые характеризуются статичностью и неизменностью. Стоит отметить, что образ мигранта в сознании населения отличается от других образов широкое социальное взаимодействие и прямое наблюдение. Данный образ может намеренно создаваться в массовом сознании с целью оказания определенного воздействия на население и управления им в своих интересах [5, с. 17].

В течение последних десятилетий наблюдается массовая тенденция перехода традиционных образов в стереотипы, которые начинают доминировать в общественном и индивидуальном сознании. Образ характеризуется целостным и глубоким отражением действительности, а стереотип представляет собой стандартизированную схему, которая облегчает восприятие и трактовку новой информации. Унификация и индустриализация массовой культуры, а также доминирование визуальных форм культуры становятся главными причинами превращения содержательных образов в стереотипы. Аудитория быстрее обрабатывает и запоминает картину, представленную в медиапространстве, из-за развития в современном обществе визуального восприятия, чем и пользуются СМИ [6, с. 14].

Анализ содержания статей и языковых средств позволяет выделить два преобладающих образа мигранта – отрицательный и положительный. В первом случае в статьях идет речь об агрессии мигрантов, росте преступности среди прибывшего населения, что способствует восприятию переселенцев как несущих угрозу экономическому благосостоянию принимающего населения и его культуре. Во втором случае о мигрантах говорится в позитивном ключе как о новых членах общества, которые способствуют экономическому развитию страны, а также как о людях, нуждающихся в помощи и поддержке в связи с политическими событиями [7, с. 162].

Публикации статей, в которых представлен отрицательный образ мигрантов, способствуют формированию негативных *этностереотипов*, то есть стандартных представлений, имеющих у большинства людей, составляющих тот или иной этнос, о людях, входящих в другой или в собственный этнос [7, с. 59]. Негативные этностереотипы способствуют формированию оппозиции «мы – они» («свои – чужие»), где устои «своей» группы воспринимаются положительно, а действия «чужой» – отрицательно. Таким образом, мигранты испытывают трудности интеграции в связи с их постоянным не-

приятием принимающим населением, с которым им приходится тесно взаимодействовать [8, с. 68].

Посредством создания устойчивых образов медиаисточники навязывают направление правильного мышления. Автор текста оценивает, формулирует предположения и демонстрирует правильность мышления, используя общепринятые законы логики, посредством чего у аудитории формируется доверие к его словам. СМИ осуществляют воздействие посредством языка. В речевом акте говорящий, передавая информацию, оказывает влияние на адресата, то есть язык выполняет волюнтаривную функцию. Для осуществления речевого воздействия в СМИ используется определенный набор языковых средств, с помощью которых можно повлиять на реципиента. Для этого текст должен быть, прежде всего, интересен читателю, журналисты воздействуют на его эмоции и мысли особой манерой изложения информации. С помощью лексических и стилистических средств, смысловых акцентов достигается создание эмоционального подтекста высказывания [9, с. 282].

Нами был проведен анализ 60 статей газет и журналов британских СМИ (“The Sun”, “The Guardian”, “Telegraph”). Выбор данных изданий обусловлен высоким рейтингом среди читательской аудитории Великобритании. Анализ позволил определить два превалирующих образа – отрицательный и положительный.

В британском медиапространстве отрицательный образ мигранта формируют статьи, посвященные следующим темам: прибытие новых мигрантов; постановления относительно иммиграции; реакция населения; насилие и преступность.

Для создания негативного образа мигранта используется *лексика с негативной коннотацией*. Так, имена существительные “immigrant” и “migrant” сопровождаются именами прилагательными “illegal”, “criminal”. Например:

Britain's population of illegal immigrants is growing by 70,000 per year in a serious Home Office 'failure', Migration Watch has claimed [10].

В статьях описываются преступления, совершенные мигрантами, а также подчеркивается обеспокоенность тем, что приезжие могут быть связаны с криминальным миром и нанести вред уязвимым слоям населения. Так, мигрантам приписывается маргинальный образ, который закрепляется в сознании общества:

AN African refugee jailed twice for sex attacks has won a £110,000 payout for being caged too long after his own country refused to take him back [11].

Большое внимание в СМИ уделяется связи мигрантов с терроризмом и экстремизмом. Так, авторы указывают на то, что тем, кто поддерживает радикальные исламские движения, не место в Британии:

Immigrants and refugees must be subject to ideological scrutiny. Those who are supportive of Islamism should be refused entry or deported. At any rate they must never be granted citizenship [12].

В следующем примере при помощи имени существительного “threat” и имени прилагательного “severe” подчеркнуто, что приток беженцев с Ближнего Востока, исповедующих ислам, создает угрозу терроризма в стране. В данном примере использован стереотип о мусульманах как о людях с резко радикальными взглядами:

Britain is currently under a “severe” threat for “international terrorism”, meaning an attack is highly likely [13].

Кроме того, авторы ряда статей пишут о том, что принимать много беженцев несправедливо по отношению к гражданам Великобритании, так как это нарушит «спокойную жизнь» в обществе:

To allow the illegal migrant population to grow in this country would be a betrayal of the British people [14].

СМИ также освещают негативное отношение местного населения к приезжим:

The anti-immigration stickers, which were spotted in Romsey Recreation Ground, in Vinery Road, telling immigrants to “bring your families home” and “destination Africa” [14].

В статьях авторы используют *риторические вопросы*, призывая таким образом задуматься о последствиях вторжения представителей чужой культуры:

Eastern Europe has been given a choice that was never extended to the people of Western Europe – do you really want to see your nation's identity radically changed by newcomers with their own set of beliefs? [15].

В следующем примере автор использует фразеологизм “to turn a blind eye” и однородные члены предложения, чтобы привлечь внимание читателя к проблеме проникновения в страну исламских движений:

We must no longer turn a blind eye. Islamism is an ideology incompatible with the values of liberal societies – constitutional democracy, freedom of speech, women's rights, human rights, sexual freedom and the rule of law [12].

Авторами статей используются различные стилистические средства и тропы. Так, в следующем примере приводится *метафора*, которую бывший премьер-министр Великобритании Дэвид Кэмерон использовал для описания беженцев, сравнив последних с «пчелиным роем».

Asked for examples, it cited David Cameron's use in July of the phrase “swarm of people” to describe refugees camped out in grim conditions at Calais [16].

В приведенном ниже примере автор использует имя существительное “millions”, указывая на то, что мигрантов очень много. Таким образом, мигранты предстают в виде неодушевленной массы, то есть не персонифицируются как личности:

“Millions of Africans” will flood Europe [17].

Используя *градацию* и риторический вопрос, читателя призывают защищать интересы своей страны:

And yet who can blame them for not rushing to replicate societies where home-grown terrorism is now a part of everyday life? It is time to state our country is worth preserving, protecting and cherishing [15].

Применение такого стилистического средства, как *оксюморон* “boom and doom” («подъем и гибель»), привлекает внимание читателя к тому факту, что рост численности мигрантов опасен для Европы, а гипербола “*sky-high*” указывает на большое количество переселенцев:

Population boom and doom: Bombshell statistics show sky-high immigration adds massive strain to UK’s biggest city areas [18].

Анафора в данном примере подчеркивает характерное для британцев чувство гордости за историю и культуру своей страны и нежелание вносить изменения в устоявшийся быт:

We are the fifth largest economy in the world.

We are the oldest Parliamentary democracy on the planet.

We are a cultural superpower [19].

Однако не всегда мигранты воспринимаются исключительно негативно. В некоторых статьях описываются положительные качества переселенцев; подчеркивается их желание стать частью общества в новой стране; указываются проблемы, с которыми они сталкиваются, – сложности трудоустройства и дискриминация.

Журналисты положительно описывают трудовых мигрантов, но не беженцев. Используя превосходную степень имен прилагательных “positive” и “negative”, автор *противопоставляет* отношение к трудовым мигрантам и беженцам:

The UK is among the EU countries with the most positive attitudes towards immigration, but Britons hold the most negative attitudes towards refugee assistance [19].

Интересно мнение ряда журналистов о том, что мигранты воспринимаются негативно с точки зрения влияния на культуру, но при этом положительно – относительно влияния на экономику и общество:

Public narratives are polarised; between a ‘threat narrative’ to culture, wealth and security, and a ‘positive narrative’ emphasising the potential benefits of immigration to culture, the economy and society [19].

При описании влияния мигрантов на состояние экономики страны автор использует лексику с положительной коннотацией. С помощью модального глагола “can” показана возможность дальнейшего развития страны благодаря мигрантам:

Immigration, overall, has made the UK a more productive economy and a more prosperous country – and can do so in the future [20].

Кроме того, авторы, используя сравнительную степень имени прилагательного, подчеркивают, что иммигранты даже выгоднее в экономическом плане для страны, чем граждане Британии, так как именно они готовы братья за любую работу, чтобы выжить на чужой земле:

It finds that overall immigrants are relatively more beneficial for the public finances than natives [20].

В статьях говорится, что Британия нуждается в высококвалифицированных мигрантах и гостеприимно относится к ним, так как они способствуют развитию страны:

Highly skilled workers who want to live and work in Britain will be given priority. Javid has said he will consider scrapping the current cap of 20,700 on highly skilled migrants as part of the post-Brexit vision [21].

Авторами статей при описании беженцев создается образ людей, оказавшихся в тяжелой жизненной ситуации, которые вынуждены просить помощи у чужого государства. Журналисты затрагивают проблемы дискриминации мигрантов, расизма, призывают общество относиться к ним доброжелательнее.

Авторы используют имя прилагательное с негативной коннотацией “racist”, чтобы показать отношение граждан к беженцам:

Migrants displaced by the dismantling of the Calais Jungle say they remain undeterred in their efforts to seek asylum in Britain as they want to leave “racist” France [22].

В статьях журналисты пишут о тяжелых условиях жизни мигрантов, тем самым пытаясь вызвать у читателей сочувствие к переселенцам:

Refugees have been struggling with dangerous conditions including flooding and heavy snow since last Sunday when Storm Norma hit, bringing strong winds, rain and colder temperatures across the country [23].

В следующем примере журналист опровергает распространенное мнение о том, что мигранты способствуют росту преступности и безработицы в стране. Для подтверждения данного факта приводятся статистические данные, выраженные числительными:

Large proportions think that immigration increases crime levels, reduces the quality of the NHS and increases unemployment among skilled workers – when the best available evidence shows none of those are true. Those 1,000 people in our survey guessed 34 per cent of prisoners are immigrants, when the reality is 12 per cent, in line with their share of the population [24].

Для указания на достоверность фактов авторы используют *прямую речь*. Так, один из мигрантов в своей речи использует *сравнение* с коровами, чтобы показать, насколько негативно относится к ним государство:

“The cows over the fence are better cared for than us” [22].

Такая грамматическая категория, как *повелительное наклонение*, использована автором статьи, чтобы призвать читателей не оставаться равнодушными к мигрантам. Несмотря на то что в Британии их количество невелико, стране не следует игнорировать общеевропейскую проблему:

Don't ignore the migrant boats just because they're not landing here [25].

В следующем примере автор статьи приводит прямую речь мигранта, чтобы подтвердить достоверность изложенного. В прямой речи содержится *анафора*, с помощью которой говорящий выдает свое волнение и выражает желание изменить в новой стране свою жизнь к лучшему:

But he is determined to make the most of his new life. "I am transformed, I am a new person. I want to learn German and become an electrician. If it was not for the Aquarius I would be food for the fishes" [21].

В нижеследующем примере также приводится прямая речь мигранта. *Идиоматическое выражение* "to grab with both hands" и *инверсия* выражают желание вынужденного переселенца добиться успехов в новой стране и достичь высокого уровня жизни. Автор статьи приводит имя мигранта для того, чтобы показать реальность происходящего:

"Given the chance at a new life, we have grabbed it with both hands," he said. Now is Nazari bound for New York to complete a masters of international affairs at Columbia University [21].

Журналисты оценивают отношение властей Британии к беженцам как самое негативное в Европе. По сравнению с другими странами ЕС Британия создает не самые лучшие условия для мигрантов. Так, используя модальный глагол "must", авторы выражают мнение о том, что государство обязано поддерживать тех, кто просит о помощи:

Britain's treatment of migrants is shameful. These detentions must end [23].

Сочетание *анафоры* и лексики с негативной коннотацией "not fair", "sense of resentment" акцентирует внимание читателей на несправедливом отношении к мигрантам:

It's just not fair to do it that way. It's not good for community cohesion, it's not good for local authorities ... it also creates a sense of resentment [26].

В приведенных ниже примерах журналисты используют местоимение "we", полагая, что решать проблему с беженцами необходимо сообща. Такой стилистический прием, как *анафора*, в обоих примерах привлекает внимание

читателя, его сочетание с местоимением “we” выражает призыв помогать оказавшимся в сложной ситуации людям. Парантеза “and must” указывает на то, что государство должно поддерживать мигрантов и у него есть для этого возможности. Идиоматическое выражение “to turn our backs” придает тексту экспрессивность и подчеркивает идею о том, что нельзя игнорировать обще-европейскую проблему притока беженцев:

It is heartbreaking what is happening on our continent. We cannot keep turning our backs on this. We can – and must – do more [24].

Анализ фактического материала выявил, что СМИ Великобритании транслируют своей аудитории отрицательный образ мигрантов, который способствует формированию у населения искаженных и односторонних этнических стереотипов и социальных представлений о «чужих». Освещая тему миграции беженцев в негативном ключе, СМИ становятся причиной роста страха перед вынужденными переселенцами и недоверия к ним. Данная закономерность определяет актуальность исследования представления образа мигрантов в современном массовом сознании в контексте современной прессы.

Литература

1. Гасанов Р.М. Миграционный кризис в Европе: причины, последствия, перспективы разрешения. Саратов: *Актуальные проблемы современных международных отношений*. 2016;(7): 11–22.
2. Кондратьева Т.С. Великобритания: референдум о выходе из ЕС и проблема иммиграции. Москва: *Актуальные проблемы Европы*. 2016;(4): 216–243.
3. Базина Е.С. Тема миграции и мигрантов в Российских СМИ: Образ «чужого» и проблема информационной объективности. Москва: *Бизнес. Общество. Власть*. 2015;(23): 24–36.
4. Блинова Е.Е. Социальные и личностные факторы отношения принимающего населения к внутренне перемещенным лицам. Пенза: *Пензенский психологический вестник*. 2017;1(8): 102–121.
5. Аблажей Н.Н. Образ трудового мигранта в прессе и массовом сознании россиян. Новосибирск: *Вестник Новосибирского государственного университета*. 2012;11(6): 17–23.
6. Жаданова Н.И. *Образы и стереотипы маскулинности в европейской культуре*: автореф. дисс. на соиск. уч. степени канд. филос. наук. Ростов-на-Дону; 2012.

7. Чопсиева Г.М., Овсиенко Т.В. Образ мигранта и способы его формирования в немецком языке (на материале немецких газет и журналов). Калининград: *Балтийский гуманитарный журнал*. 2018;7(3(24): 57–63.
8. Волкова В.Б. Стереотип в процессах социального восприятия. *Манускрипт. Тамбов: Грамота*. 2017; 1(75): 67–70.
9. Чиж О.К. Речевые средства воздействия на общественное сознание: языковое манипулирование в СМИ. Москва: *Молодой ученый*. 2012;(3): 282–284.
10. Migration boom: Britain's illegal immigrant population soars by '70,000 per year' in national 'scandal', think tank claims, 19.09.2018. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/7300253/illegal-immigrant-population-rising-70000/> [дата обращения 5.08.2019].
11. Refugee sex attacker trousers £100,000 for being in jail 'too long' – because his own country wouldn't take him back, 5.12.2017. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/5075543/refugee-sex-attacker-trousers-100000-for-being-in-jail-too-long-because-his-own-country-wouldnt-take-him-back/>. [дата обращения 5.08.2019].
12. Declare past crimes. Migrant teachers and nurses will be forced to declare criminal past before being allowed into Britain, 17.04.2017. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/3109908/migrant-teachers-and-nurses-will-be-forced-to-declare-criminal-past-before-being-allowed-into-britain/>. [дата обращения 7.09.2019].
13. Christmas Threat ISIS 'lone-wolf' could target British Christmas markets as security chiefs fear knife or ramming attack, 13.12.2018. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/7967597/isis-lone-wolf-target-british-christmas-market-attack/>. [дата обращения 7.09.2019].
14. To allow the illegal migrant population to grow in this country would be a betrayal of the British people, 11.10.2017. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/4665321/to-allow-illegal-migrant-population-to-grow-would-be-a-betrayal-of-the-british/> [дата обращения 5.08.2019].
15. Migrant crisis will tear apart the European Union – then it will tear apart the UK, 8.07.2017. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/3976351/tony-parsons-migrant-crisis-will-tear-apart-the-european-union/> [дата обращения 7.09.2019].
16. Refugees welcome? How UK and Germany compare on migration. URL: <https://www.theguardian.com/world/2015/sep/02/refugees-welcome-uk-germany-compare-migration>. [дата обращения 23.10.2019].
17. 'Millions of Africans' will flood Europe unless it acts now, warns European chief, as Paris evacuates huge migrant camp, 7.07.2018. URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/2017/07/07/millions-africans-will-flood-europe-unless-acts-now-warns-european/> [дата обращения 5.08.2019].
18. Population boom and doom. Bombshell statistics show sky-high immigration adds massive strain to UK's biggest city areas, 13.10.2017. URL:

<https://www.theguardian.com/world/2015/sep/02/refugees-welcome-uk-germany-compare-migration>. [дата обращения 23.10.2019].

19. Public narratives and attitudes towards refugees and other migrants: UK country profile, 1.11.2019. URL: <https://www.odi.org/publications/11474-public-narratives-and-attitudes-towards-refugees-and-other-migrants-uk-country-profile>. [дата обращения 23.11.2019].

20. Immigration has made the UK more productive and prosperous – and will again in the future, 18.09.2019. URL: <https://www.independent.co.uk/news/business/analysis-and-features/immigration-migration-advisory-committee-productivity-skill-gdp-brexite-a8542841.html>. [дата обращения 23.11.2019].

21. Rescued at sea: how did refugees' lives in Europe turn out?, 27.10.2019. URL: <https://www.theguardian.com/globaldevelopment/2019/oct/27/refugees-rescued-at-sea-how-lives-turned-out-nicolo-lanfranchi>. [дата обращения 23.11.2019].

22. Migrants reveal why they are desperate to reach Britain and leave 'racist' France after demolition of Jungle in Calais empties camp of 6,000 people, 29.10.2017. URL: <https://www.thesun.co.uk/news/2073985/migrants-determined-to-reach-britain-say-they-will-continue-planning-to-reach-britain-despite-demolition-of-sprawling-jungle-camp-in-calais/>. [дата обращения 23.11.2019].

23. Eight-year-old girl dies as Syrian refugee camps in Lebanon hit by extreme winter weather, 11.01.2019. URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/2019/01/11/8-year-old-girl-dies-syrian-refugee-camps-lebanon-hit-extreme/> [дата обращения 3.11.2019].

24. Britain should not take more Middle East refugees, says David Cameron. URL: <https://www.theguardian.com/world/2015/sep/02/david-cameron-migration-crisis-will-not-be-solved-by-uk-taking-in-more-refugees>. [дата обращения 3.11.2019].

25. Don't ignore the migrant boats just because they're not landing here, 24.06.2017. URL: <https://www.theguardian.com/world/2017/apr/09/its-a-shambles-data-shows-most-asylum-seekers-put-in-poorest-parts-of-britain>. [дата обращения 3.11.2019].

26. Britain is one of worst places in western Europe for asylum seekers, 1.04.2018. URL: <https://www.theguardian.com/uk-news/2017/mar/01/britain-one-of-worst-places-western-europe-asylum-seekers>. [дата обращения 3.11.2019].

27. Балакина Ю.В., Дадашова С.Э. Европейский миграционный кризис в институциональном дискурсе Великобритании накануне «Брексит». Пермь: *Вестник Пермского университета. Политология*. 2017;(4): 134–151.

References

1. Hasanov R.M. Migration crisis in Europe: causes, consequences, prospects for resolution. Saratov: *Aktual'nye problemy sovremennykh mezhdunarodnykh otnoshenij*. 2016;(7): 11–22. (In Russ.)

2. Kondratyeva T.S. UK: referendum on leaving the EU and immigration problems. Moscow: *Aktual'nye problemy Evropy*. 2016;(4): 216–243. (In Russ.)
3. Bazina E.S. The topic of migration and migrants in the Russian media: The image of the “alien” and the problem of information objectivity. *Biznes. Obshchestvo. Vlast'*. 2015;(23): 24–36. (In Russ.)
4. Blinova E.E. Social and personal factors of the attitude of the host population to internally displaced persons. Penza: *Penzenskii psikhologicheskii vestnik*. 2017;1(8):102–121. (In Russ.)
5. Ablazhei N.N. The image of a labor migrant in the press and the mass consciousness of Russians. Novosibirsk: *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2012;1(6): 17–23. (In Russ.)
6. Zhadanova N.I. *Images and stereotypes of masculinity in European culture*: dissertation abstract for the degree of candidate of philosophical sciences. Rostov-on-Don; 2012. (In Russ.)
7. Chopsieva G.M., Ovsienko T.V. The image of a migrant and the ways of its formation in the German language (based on the material of German newspapers and magazines). *Baltiiskii gumanitarnyi zhurnal*. 2018;7(3(24)): 57–63. (In Russ.)
8. Volkova V.B. Stereotype in the processes of social perception. *Manuscript. Tambov: Gramota*. 2017; 1(75): 67–70. (In Russ.)
9. Chizh O.K. Speech means of influencing public consciousness: linguistic manipulation in the media. Moscow: *Molodoi uchenyj*. 2012;(3): 282–284. (In Russ.)
10. Migration boom: Britain's illegal immigrant population soars by ‘70,000 per year’ in national ‘scandal’, think tank claims, 19.09.2018 // Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/7300253/illegal-immigrant-population-rising-70000/>. [accessed 5.08.2019].
11. Refugee sex attacker trousers £100,000 for being in jail ‘too long’ – because his own country wouldn't take him back, 5.12.2017. Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/5075543/refugee-sex-attacker-trousers-100000-for-being-in-jail-too-long-because-his-own-country-wouldnt-take-him-back/>. [accessed 5.08.2019].
12. Declare past crimes. Migrant teachers and nurses will be forced to declare criminal past before being allowed into Britain, 17.04.2017. Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/3109908/migrant-teachers-and-nurses-will-be-forced-to-declare-criminal-past-before-being-allowed-into-britain/>. [accessed 7.09.2019].
13. Christmas Threat ISIS ‘lone-wolf’ could target British Christmas markets as security chiefs fear knife or ramming attack, 13.12.2018. Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/7967597/isis-lone-wolf-target-british-christmas-market-attack/> [accessed 7.09.2019].
14. To allow the illegal migrant population to grow in this country would be a betrayal of the British people, 11.10.2017. Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/4665321/to-allow-illegal-migrant-population-to-grow-would-be-a-betrayal-of-the-british/> [accessed 5.08.2019].

15. Migrant crisis will tear apart the European Union – then it will tear apart the UK, 8.07.2017. Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/3976351/tony-parsons-migrant-crisis-will-tear-apart-the-european-union/> [accessed 7.09.2019].
16. Refugees welcome? How UK and Germany compare on migration. Available from: <https://www.theguardian.com/world/2015/sep/02/refugees-welcome-uk-germany-compare-migration>. [accessed 23.10.2019].
17. ‘Millions of Africans’ will flood Europe unless it acts now, warns European chief, as Paris evacuates huge migrant camp, 7.07.2018. Available from: <https://www.telegraph.co.uk/news/2017/07/07/millions-africans-will-flood-europe-unless-acts-now-warns-european/> [accessed 5.08.2019].
18. Population boom and doom. Bombshell statistics show sky-high immigration adds massive strain to UK’s biggest city areas, 13.10.2017. Available from: <https://www.theguardian.com/world/2015/sep/02/refugees-welcome-uk-germany-compare-migration>. [accessed 23.10.2019].
19. Public narratives and attitudes towards refugees and other migrants: UK country profile, 1.11.2019. Available from: <https://www.odi.org/publications/11474-public-narratives-and-attitudes-towards-refugees-and-other-migrants-uk-country-profile>. [accessed 23.11.2019].
20. Immigration has made the UK more productive and prosperous – and will again in the future, 18.09.2019. Available from: <https://www.independent.co.uk/news/business/analysis-and-features/immigration-migration-advisory-committee-productivity-skill-gdp-brexite-a8542841.html>. [accessed 23.11.2019].
21. Rescued at sea: how did refugees’ lives in Europe turn out?, 27.10.2019. Available from: <https://www.theguardian.com/globaldevelopment/2019/oct/27/refugees-rescued-at-sea-how-lives-turned-out-nicolo-lanfranchi>. [accessed 23.11.2019].
22. Migrants reveal why they are desperate to reach Britain and leave ‘racist’ France after demolition of Jungle in Calais empties camp of 6,000 people, 29.10.2017. Available from: <https://www.thesun.co.uk/news/2073985/migrants-determined-to-reach-britain-say-they-will-continue-planning-to-reach-britain-despite-demolition-of-sprawling-jungle-camp-in-calais/> [accessed 23.11.2019].
23. Eight-year-old girl dies as Syrian refugee camps in Lebanon hit by extreme winter weather, 11.01.2019. Available from: <https://www.telegraph.co.uk/news/2019/01/11/8-year-old-girl-dies-syrian-refugee-camps-lebanon-hit-extreme/> [accessed 03.11.2019].
24. Britain should not take more Middle East refugees, says David. Available from: <https://www.theguardian.com/world/2015/sep/02/david-ferman-migration-crisis-will-not-be-solved-by-uk-taking-in-more-refugees>. [accessed 03.11.2019].
25. Don’t ignore the migrant boats just because they’re not landing here, 24.06.2017 Available from: <https://www.theguardian.com/world/2017/apr/09/its-a-shambles-data-shows-most-asylum-seekers-put-in-poorest-parts-of-britain>. [accessed 03.11.2019].

26. Britain is one of worst places in western Europe for asylum seekers, 1.04.2018. Available from: <https://www.theguardian.com/uk-news/2017/mar/01/britain-one-of-worst-places-western-europe-asylum-seekers>. [accessed 03.11.2019].

27. Balakina Yu.V., Dadashova S.E. European migration crisis in the institutional discourse of Great Britain on the eve of “Brexit”. Perm: *Vestnik Permskogo universiteta. Politologiya*. 2017;(4): 134–151.

Авторы публикации

Чопсиева Гюльсум Мамед кызы –
ассистент

Южный федеральный университет
Ростов-на-Дону, Россия

E-mail: chopsieva@sfedu.ru

Ленец Анна Викторовна –

доктор филологических наук,

зав. каф. немецкой филологии

Южный федеральный университет

Ростов-на-Дону, Россия

E-mail: annalenets@sfedu.ru

Раскрытие информации

о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 8.08.2021

Одобрена после рецензирования: 5.09.2021

Принята к публикации: 7.09.2021

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Authors of the publication

Chopsieva Giulsum Mamed kyzy –
assistance lecturer

Southern Federal University

Rostov-on-Don, Russia

E-mail: chopsieva@sfedu.ru

Lenets Anna Viktorovna –

Doctor of Philology, Head of the Department

of German Philology

Southern Federal University

Rostov-on-Don, Russia

E-mail: annalenets@sfedu.ru

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

Submitted: 8.08.2021

Approved after peer reviewing: 5.09.2021

Accepted for publication: 7.09.2021

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.